

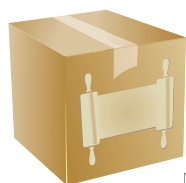
ONU  
MÉZOUZA

'HANOUKIA  
AZERBAIDJAN

ZELENSKY  
'HALAVI

CHÉHÉ'HÉYANOU  
NIAZIN

PÉROU  
BRAKHA



# Torah-Box

n°214 | 14 Décembre 2022 | 20 Kislev 5783 | Vayéchev M A G A Z I N E

Rav Gabriel Dayan



**Normalisation  
des relations  
entre l'Arabie  
saoudite  
et Israël**  
> p.12



**Dossier  
'Hanoutka :**  
une guerre  
à 13  
> p.21



**Le miracle  
de  
'Hanouka**  
initié par  
2 femmes  
> p.24



ANAYA

*Votre clinique de médecine alternative et thérapie*

Hanoucca c'est la fête pour les petits  
comme pour les grands !

Pour l'occasion, profitez de votre cadeau !  
code : **HANOUCCANAYA**



\* valable jusqu'au 30.01.2023

📍 25 Hauman, Jerusalem 🌐 [www.anaya.co.il](http://www.anaya.co.il) 📞 02 64 22 845





# CALENDRIER DE LA SEMAINE

14 au 20 Décembre 2022

**Mercredi**  
**14 Déc.**  
**20 Kislev**

Daf Hayomi Nédarim 50  
Michna Yomit Chabbath 9-3  
Limoud au féminin n°60

**Jeudi**  
**15 Déc.**  
**21 Kislev**

Daf Hayomi Nédarim 51  
Michna Yomit Chabbath 9-5  
Limoud au féminin n°61

**Vendredi**  
**16 Déc.**  
**22 Kislev**

Daf Hayomi Nédarim 52  
Michna Yomit Chabbath 9-7  
Limoud au féminin n°62

**Samedi**  
**17 Déc.**  
**23 Kislev**



**Parachat Vayéchev**

Daf Hayomi Nédarim 53  
Michna Yomit Chabbath 10-2  
Limoud au féminin n°63

**Dimanche**  
**18 Déc.**  
**24 Kislev**

Daf Hayomi Nédarim 54  
Michna Yomit Chabbath 10-4  
Limoud au féminin n°64

**Lundi**  
**19 Déc.**  
**25 Kislev**



**'Hanouka 1<sup>er</sup> jour**

Daf Hayomi Nédarim 55  
Michna Yomit Chabbath 10-6  
Limoud au féminin n°65

**Mardi**  
**20 Déc.**  
**26 Kislev**



**'Hanouka 2<sup>ème</sup> jour**

Daf Hayomi Nédarim 56  
Michna Yomit Chabbath 11-2  
Limoud au féminin n°66



**Mercredi 14 Décembre**

Rav Baroukh Hagar



**Vendredi 16 Décembre**

Rav Avraham Abi'hssira



**Dimanche 18 Décembre**

Rav Aharon Leib Steinman  
Rav Mass'oud Chétrit



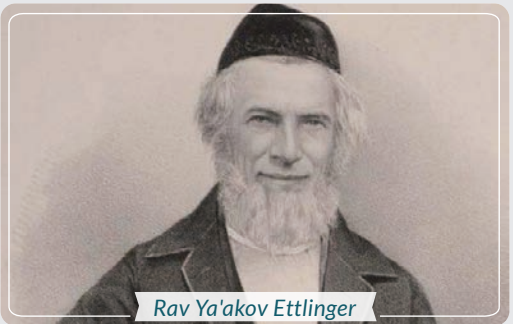
**Lundi 19 Décembre**

Rav 'Haïm Meotinia Bar Baroukh  
Rav Ya'akov Ettlinger  
Rav Avraham Mordékhaï Nissim Rafoul



**Mardi 20 Décembre**

Rav Avraham Ben David



Rav Ya'akov Ettlinger



**Horaires du Chabbath**

	Jéru.	Tel Aviv	Achdod	Natanya
Entrée	15:57	16:18	16:19	16:17
Sortie	17:18	17:19	17:20	17:18



**Zmanim du 17 Décembre**

	Jéru.	Tel Aviv	Achdod	Natanya
Nets	06:33	06:35	06:35	06:36
Fin du Chéma (2)	09:03	09:06	09:06	09:06
'Hatsot	11:35	11:37	11:37	11:37
Chkia	16:37	16:38	16:39	16:37

**Responsable Publication :** David Choukroun - **Rédacteurs :** Rav Daniel Scemama, Alexandre Roseblum, Joana Abecassis, Rav Yehonathan Gefen, Rav Yossef Bentata, Joy Galam, Rav Freddy Elbaze, Rav Avraham Garcia, Binyamin Benhamou, Rav Aharon Sabbah, Rav Gabriel Dayan, Rav Its'hak Zilberstein, Murielle Benainous - **Mise en page :** Dafna Uzan -

**Secrétariat :** 077.466.03.32 - **Publicité :** Daniel (daniel26mag@gmail.com / 054-24-34-306)

**Distribution :** diffusion@torah-box.com

- Les annonces publicitaires sont la responsabilité de leurs annonceurs
- Ce magazine contient des enseignements de Torah, ne pas le jeter dans une poubelle
  - Pour toute remarque ou conseil : support@torah-box.com



Torah-Box

VENEZ FAIRE LE PLEIN D'ÉNERGIE

# Séjour

pour femmes à Eilat



3 jours / 2 nuits

**DAN NEPTUNE**

DU 31 JANVIER AU 2 FÉVRIER 2023

GLATT KOSHER  
RER

הרב אליהו רוטנברג שליט"א  
RABBI ELIYAHU ROTENBERG  
גלאט למחדרין מן המחדרין

Chambres  
spacieuses

1290 ₪  
par personne

Cuisine  
gastronomique



Soirées musicales  
et concerts



Zumba, Pilates



Ateliers de décoration  
de fruits

Informations & Réservations



01.80.20.50.02



02.372.09.55



+972.58.409.22.78



## Être (un chat) ou ne pas (l') être, telle est la question



J'ai trouvé un jour un ami pensif, observant un chat se prélasser sur le gazon.

"J'aimerais bien être moi aussi un chat", me dit-il, "pas de souci de famille, de travail et de subsistance ; libre et tranquille !"

Cette expression assez surprenante est en fait le lot de nombreuses personnes qui la formulent différemment, comme "je cherche une 'planque', j'attends la retraite avec impatience, j'aimerais trouver une occupation cool, détente, pas de patron sur le dos, heures flexibles, congés à gogo, etc." Leur point commun est ce désir de se débarrasser d'un joug qui est le lot particulier de l'être humain. En effet, en observant l'espèce animale, on se rend compte qu'effectivement, ces créatures n'ont pas les mêmes soucis d'existence que l'homme, et la question que l'on pourrait se poser est "pourquoi avons-nous un tel destin ?" Est-ce le fruit d'une conception des hommes ? Dans l'absolu, pourrait-on concevoir un tout autre ordre que celui que nous connaissons, dans lequel on pourrait "s'identifier" avec le monde animal (comme cueillir des fruits sauvages, pêcher des poissons, vivre dans des cabanes, se vêtir avec des peaux de bêtes mortes, ...) ?

On trouve dans les paroles de nos Sages une réponse à cette question (Eh oui !) :

"Rabbi Chim'on ben Élarazar dit : As-tu vu qu'une bête sauvage ou un oiseau ont un métier ? Pourtant, ils trouvent leur subsistance sans difficulté, alors que ces créatures n'ont été créées que pour nous servir. L'homme, destiné à servir son Créateur, ne devrait-il pas à plus forte raison obtenir sa *Parnassa* sans effort ? ! Mais par nos fautes, nous avons perdu ce mérite." (*Kidouchine*, 82a)

"Car l'être humain est créé pour faire des efforts" (Job 5,7). [...] Ce verset fait référence aux efforts pour l'étude de la Torah (*Sanhédrin*, 99b).

On retire de ces textes des enseignements importants : il est vrai dans l'idéal que l'homme, but de toute la création, aurait dû s'affairer à autre chose que sa subsistance. D'un autre côté, il n'est pas venu dans ce monde pour se reposer mais pour fournir des efforts. Faute de mérite, au lieu de s'investir dans la connaissance de Dieu et de Sa sagesse, il se retrouve submergé de tâches très matérielles.

Dans une perspective plus large, les difficultés de la vie sont nécessaires pour nous réaliser, à l'image de nos ancêtres.

Ya'akov Avinou n'a pas eu l'existence facile : un frère jumeau *Racha*, 'Essav, qui cherchera à le tuer et un beau-père perfide et mécréant, Lavan, qui comptait l'éliminer avec toute sa famille. Après avoir surmonté ces deux épreuves, il devra subir le viol de sa fille Dina et la mort de sa femme Ra'hel lors de son accouchement. Au moment où il pense enfin pouvoir se "reposer" de toutes ces épreuves et pouvoir étudier et diffuser sa croyance, la disparition de son fils Yossef vient troubler la quiétude à laquelle il aspire. Nos Sages nous enseignent que tel est le destin des *Tsadikim* : ils n'ont pas de repos dans ce monde, mais seulement dans le '*Olam Haba* (*Béréchit* 37,2 ; *Rachi*).

L'existence de Ya'akov sera celle du Juif qui ne connaît pas de trêve. Individuellement comme collectivement, le peuple hébreu est secoué continuellement par des défis qu'il ne peut ni éviter ni fuir. La responsabilité du monde entier dépend de nos actions, et chaque épreuve surmontée nous fait progresser vers le but final, celui du dévoilement de la Présence divine dans le monde.

Et si l'on ressent ce désir de vouloir ressembler à un chat, c'est qu'il nous manque quelque chose de tout à fait fondamental : le sens à notre présence sur terre.

**Rav Daniel Scemama**

## Volodymyr Zelensky personnalité de l'année

Le président de l'Ukraine Volodymyr Zelensky, qui a incarné la résistance de son pays face à l'invasion de la Russie, a été désigné personnalité de l'année 2022 par le magazine américain Time.

Le président ukrainien avait déjà eu les honneurs par le Financial Times, qui l'a lui aussi



choisi pour personnalité de l'année. "Considéré par de nombreux Ukrainiens avant l'invasion de février comme un amateur ayant du mal à relever le défi d'un poste élevé, Zelensky, 44 ans, a gagné une place dans l'histoire par son extraordinaire démonstration de gouvernement et de courage", a écrit le *Financial Times*.

## Pérou : le président Castillo destitué et arrêté

Le président péruvien Pedro Castillo a été destitué, mercredi, après avoir tenté de dissoudre le Parlement. La vice-présidente Dina Boluarte a prêté serment en tant que présidente par intérim. Elle est la première femme à diriger le Pérou. Selon les médias péruviens, Pedro Castillo a été transféré par hélicoptère vers une base des forces spéciales de la police à Lima, où il devrait être

détenu pour une durée maximale de 15 jours. Une source judiciaire a précisé à l'AFP qu'une enquête pour rébellion avait été ouverte contre Pedro Castillo après sa tentative de dissolution du Parlement. Elle vient s'ajouter aux six autres enquêtes pour corruption ou trafic d'influence le visant lui, sa famille et son entourage politique.

# D'LOOK<sup>optic</sup>

## Nouvelles promotions!!

### Verres progressifs Acheté=

### Une paire de lunette pour lire OFFERTE

### Sur toutes les lunettes

### 2ème paire de lunette 30%

### 3ème paire de lunette 50%

**En 15 min!**  
**vos lunettes**  
**sont prêtes**

 **DLOOK\_OPTIC**



**Smilansky10Netanya**



**053-716-6142**

# Votre Cadeau de 'Hanouka de la part des Grands de la génération



Adoptez une famille dans  
le besoin, toute l'année,  
en leur fournissant les denrées  
de bases, du pain et du lait,  
pour la somme de 26 euros  
par mois

et recevez votre **Cadeau  
de 'Hanouka**

la bénédiction des Grands de  
la génération directement  
chez vous à la maison



**VEILLE DE 'HANOUKA 5783**

les Grands de la génération vous envoient directement à la maison,  
le CHTAR HAPARNASSA signé de leurs mains, pour une bénédiction pour

**une Bonne Subsistance**

*tout au long de l'année*



# 1-800-22-36-36

[www.vaadharabanim.org](http://www.vaadharabanim.org)

Envoyez votre chèque à :  
Vaad haRabanim  
2 Rehov Yoel Jerusalem

Envoyez votre don à l'un des  
Rabbanim de votre région (demandez  
la liste au numéro 1-800-22-36-36).

Appellez ce numéro pour un don par  
carte de crédit : 1-800-22-36-36  
en Israël: 00. 972.2.501.91.00

+33 7 83 70 35 28

Envoyez votre don dans l'enveloppe jointe

Un reçu sera envoyé pour tout don

Veuillez libeller vos chèques à l'ordre de Vaad haRabanim

Envoyez vos noms



## La rénovation de la synagogue de Niazin est achevée

La rénovation de la synagogue 'Habad à Niazin en Ukraine a été achevée avant la date symbolique du *Youd Têt Kislev*, date importante du calendrier des membres de la communauté 'Habad.

De nombreux Juifs ont définitivement quitté l'Ukraine pour s'installer en Europe ou en Israël, mais d'autres ont choisi de rester et d'attendre la fin de la guerre à l'abri, dans la sécurité relative qu'offre l'ouest de l'Ukraine, là où, en outre, de petites communautés juives se sont mobilisées pour leur venir en aide. Le nombre de Juifs aidés par la synagogue est passé de 600 avant la guerre à environ 2 000 aujourd'hui.

## Un homme d'affaires orthodoxe réunit Israéliens et saoudiens à Bahreïn



Dobi Honig, PDG de l'organisation JBIZ EXPO et fondateur de la Chambre de commerce juive orthodoxe de *Wall Street*, a été invité par le gouvernement bahreïni à Washington pour la célébration annuelle de l'accession au trône du roi. La Chambre aide à placer des intérêts commerciaux et à établir de nouvelles relations. L'événement a réuni des dirigeants saoudiens, bahreïnis, israéliens et américains dans le cadre des accords d'Abraham que la Chambre a contribué à promouvoir. Dobi Hennig a déclaré après l'événement : "C'est un grand *Kiddouch Hachem* de faire partie de la représentation du monde des affaires juif sur les plateformes mondiales et internationales."



**ELI HADDAD**  
LAW OFFICE & NOTARY



## DROIT IMMOBILIER ISRAELIEN

Transactions  
Immobilières

Gestion  
Locative

Successions

Rédaction et signature  
investissement locatif  
Mise en ligne de la situation comptable  
Assurances  
Service clientèle francophone  
Suivi du dossier à distance  
sélection de locataires



ELI HADDAD AVOCAT ET NOTAIRE • Yael Ben Shabbat Nissim AVOCAT ET NOTAIRE • AVIVIT ZEHAVI AVOCAT ET NOTAIRE • SHLOMI ABUTZIRA AVOCAT ET NOTAIRE • DORIT ANTERE AVOCAT ET NOTAIRE • SHAY ABUTZIRA AVOCAT ET NOTAIRE • URAZ ATTIAS BEN SHABBAT AVOCAT • SAGIT KEINAN AVOCAT • ARIE BRENING AVOCAT • MAAYAN ZAGURI AVOCAT • SHANI ELMALIAH AVOCAT • MYRIAM LASCAR JURISTE • AVINATAN DOUIEB JURISTE

[www.elihaddad.com](http://www.elihaddad.com) 87/30 Rue Atsmaut, Ashdod ISRAEL | Tel: +972 (8) 8679910 | Contact: [avocats@elihaddad.com](mailto:avocats@elihaddad.com)

### D'après l'ONU Israël nuit-il aux enfants ?

Virginia Gamba, une envoyée spéciale des Nations Unies, arrivera en Israël la semaine prochaine pour déterminer si Tsahal et Israël "blesse des enfants".

La mission rencontrera le chef d'état-major, Aviv Kochavi, de hauts responsables de l'armée, du ministère des Affaires étrangères et de la police israélienne.

L'institut de recherche NGO Monitor a déclaré que "le rapport de l'ONU sur les enfants qui mentionne Israël chaque année est plein de doubles standards envers Israël et de demi-vérités, est basé sur des rapports produits par des organisations politiques, dont certaines sont même liées à l'organisation terroriste du Front populaire de libération de la Palestine".

### Fin le mode avion pour les vols en Europe

La Commission européenne envisage d'autoriser l'utilisation de la 5G à bord des avions en vol. Le risque d'interférences, qui avait poussé à l'instauration d'un mode avion sur les téléphones portables, serait en réalité faible. Les passagers pourraient donc téléphoner ou regarder des vidéos en streaming durant leur voyage. "La 5G permettra d'offrir des services innovants (...)

le ciel n'est plus une limite en ce qui concerne les possibilités offertes par la connectivité ultra-rapide et à haute capacité", a indiqué Thierry Breton, commissaire européen au marché intérieur cité dans le communiqué.

Les États membres de l'UE devront proposer cette connexion 5G aux compagnies aériennes à partir du 30 juin 2023 si la décision est validée.

**Nouvelle  
mission**

## ADVANCIA RECRUTE

**20 commerciaux**

**Saisissez votre chance !**  
054-9875446  
[drh@advanciacallcenter.com](mailto:drh@advanciacallcenter.com)

**Congés payés  
et Keren Ichtaimout  
Rémunérations  
élevées et attrayantes !**



## Exportation des diamants israéliens ver Bahreïn

Pour la première fois, les exportations de diamants israéliens vers Bahreïn ont commencé. Selon l'estimation de la *Diamond Administration*, elles pourraient atteindre des millions de shekels dans l'année à venir.

Parallèlement à la baisse du marché du diamant dans le monde, les données du début de l'année indiquent une tendance

mitigée, affectée à la fois par la guerre russo-ukrainienne et par la situation inflationniste mondiale.

Depuis février dernier, l'industrie mondiale du diamant souffre d'une grande volatilité qui comprend, dans une certaine mesure, des baisses de ventes et des baisses de prix.

## Azerbaïdjan : ouverture d'une ambassade approuvée

Ces derniers jours, le président de l'Azerbaïdjan, Ilham Aliyev, a approuvé la loi votée par le parlement selon laquelle son pays ouvrira une ambassade à Tel-Aviv.

Israël attache une importance stratégique à ses liens avec l'Azerbaïdjan, pays adjacent à l'Iran. L'étape azerbaïdjanaise attendue se déroule dans l'ombre des tensions



croissantes entre Bakou et l'Iran, sur fond de protestations croissantes contre le régime des ayatollahs.






*Elino Rocci* **Luna Barros**

**Chaussures à la Française**  
Tout cuir- Semelles cousues  
Fait main



*Hanuka sameah*

50%

*sur tout le magasin*

**Adresse showroom: 1,Rue Brauer/4,frank** (face au Shtiblakh Amchinov – trottoir Super Zol Tov)  
**Nouveau!!! Heure d'ouverture:** Dimanche-Jeudi: 13:00-15:00 | 19:00-23:00 Vendredi: 10:00-13:00  
 Pour plus d'informations :Tel 054-713-9015 Whatsapp seulement 📞 02-6302750  
 Mail : lunabarros2652@gmail.com

### 1 200 étudiants iraniens empoisonnés



Un groupe de 1 200 étudiants universitaires en Iran a été frappé par une intoxication alimentaire la nuit précédant une manifestation anti-régime dans tout le pays. Au moins 4 autres universités ont signalé des épidémies similaires. Certaines cliniques universitaires ont fermé, alimentant les spéculations selon lesquelles l'épidémie était prévue pour étouffer la grève de 3 jours a rapporté *Arab News*. Malgré le mouvement généralisé, le régime iranien a montré peu de signes de résistance à la pression publique. Les premières informations selon lesquelles la police des mœurs avait été abolie ont été rapidement suivies de clarifications indiquant que la décision ne pouvait pas être officiellement confirmée.

### Découverte d'une balle de fronde grecque de 2 200 ans

L'Autorité Israélienne des Antiquités (IAA) a révélé la découverte d'une balle de fronde. L'IAA a déclaré dans un communiqué que la balle de fronde découverte sur le principal site archéologique de Yavné mesure 4,4 centimètres de long et aurait environ 2 200 ans. Son âge la situe à peu près à l'époque des batailles entre l'armée séleucide et les Hasmonéens, qui cherchaient à empêcher l'hellénisation des Juifs, célébré depuis par la fête de 'Hanouka. L'Autorité a indiqué que cette découverte et son histoire seront présentées au public mardi prochain lors d'un événement gratuit intitulé "Yavné et ses secrets".

# OFFRE MULTIFOCALES



# 1 ACHETÉE LA DEUXIÈME OFFERTE



## VOS LUNETTES PRÊTES EN 15 MINUTES !

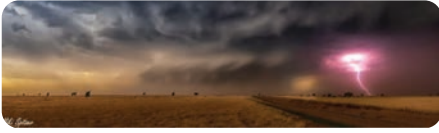
### OPTICA FACTORY

30 BAYIT VEGAN  
JERUSALEM

### 074.794.6544

DIMANCHE-JEUDI 10H/19H  
VENDREDI 9H30/12H30

## Un photographe orthodoxe gagne un concours international



Le photographe orthodoxe Miki Spitzer remporte un concours international de photographie de paysage qui s'est tenu à Budapest, en Hongrie. La photo gagnante est un cliché d'une tornade au Texas aux États-Unis. Miki Spitzer est un photographe naturaliste orthodoxe qui a documenté de nombreux événements naturels inhabituels tels que des tempêtes et des explosions de volcans. Spitzer a déclaré à *Béhadaré Haredim* après la victoire : "Dans le cadre de mon travail de photographe de la nature, j'ai le privilège de rendre accessible au public la nature que Dieu a créée dans son monde."

## Normalisation des relations entre l'Arabie saoudite et Israël

Lors d'une réunion ces dernières semaines avec des membres de l'AJC (*American Jewish Committee*), le ministre saoudien des Affaires étrangères Adel Al-Jubeir a déclaré que "les relations allaient dans le sens de la normalisation". Lors de cette réunion, l'Arabie Saoudite a soulevé 3 requêtes principales en direction de Washington : une affirmation de l'alliance américano-saoudienne, un engagement à poursuivre les livraisons d'armes et un accord qui permettrait aux Saoudiens d'exploiter leurs vastes réserves d'uranium pour un programme nucléaire civil restreint. Selon la source qui était présente à la réunion, la question palestinienne n'a pas été mentionnée dans la conversation.

Joana Abecassis

## CADEAUX PÉDAGOGIQUES POUR LES ENFANTS ET PETITS-ENFANTS

### RACONTE-MOI L'ANNÉE



+5ans  


Superbe série qui raconte aux enfants, les fêtes juives dans un langage clair, accessible et captivant.

### 'HANOUKA



+5ans  


Superbe livre retraçant de manière captivante la fête et miracles de 'Hanouka. À offrir et s'offrir d'urgence !

### A LA DÉCOUVERTE DU NAKH



+8ans  


Enfin, un moyen de connaître le Navi ! Intéressant et plein de suspens... 6 volumes

  
**Veshinantam Lévanekha**  
Des Livres de qualité

**DISPONIBLE AUPRÈS DES LIBRAIRIES JUIVES**  
Disponible en hébreu également

VISITEZ NOTRE SITE : [VESHINANTAM.COM](http://veshinantam.com)

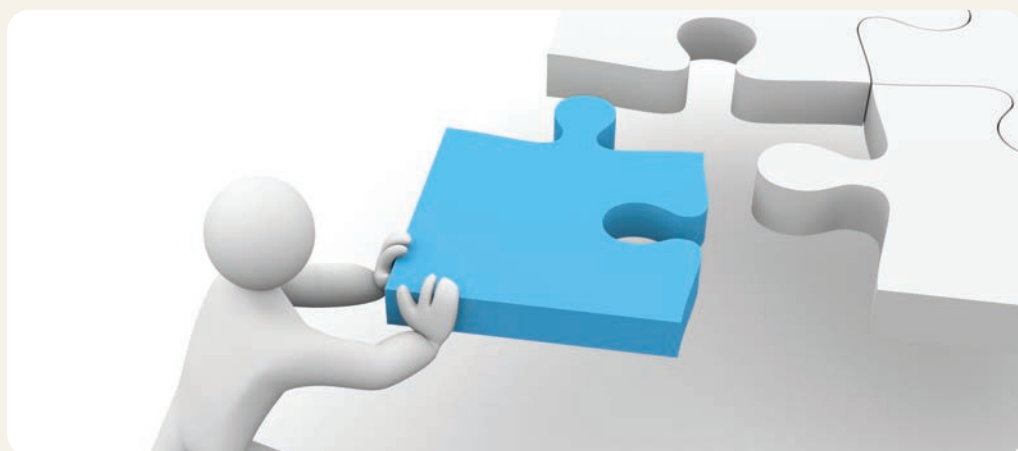


## Supplément spécial Chabbath

Pour en profiter, veuillez le détacher avant Chabbath...

### Vayéchev : le poids éternel de nos actes

*Souvent, on n'apprécie pas la valeur et les corollaires de nos actions. Pourtant, chaque action, aussi insignifiante qu'elle puisse paraître, peut s'avérer primordiale et déterminante.*



Dans la *Paracha* de *Vayéchev*, il est écrit : "Réouven entendit et le sauva de leurs mains ; il dit : "Nous n'attentons pas à sa vie !" Réouven leur dit : "Ne versez pas de sang ! Jetez-le dans ce puits qui est dans le désert, mais ne portez pas la main sur lui." C'était pour le sauver de leurs mains, pour le ramener à son père." (*Béréchit*, 37,21-22)

La Torah témoigne des efforts de Réouven pour sauver Yossef du complot criminel de ses frères. En effet, le sauvetage de Yossef lui est attribué, bien qu'il n'ait finalement pas atteint son objectif. Le *Midrach* fait une remarque fascinante : "La Torah nous enseigne l'attitude à adopter ; quand une personne accomplit une Mitsva, elle doit la faire joyeusement. Si Réouven avait su ce qu'Hachem allait écrire à

son sujet dans la Torah : "Et Réouven le sauva de leurs mains", il aurait porté Yossef sur ses épaules et l'aurait ramené chez son père." (Voir *Yalkout Chimoni*, *Vayikra Rabba* 34,9 pour deux autres explications).

#### La conscience de nos actions

Les commentateurs trouvent ce *Midrach* difficile à saisir. À la première lecture, on comprend que si Réouven avait su que son acte allait être rapporté dans la Torah, il aurait fourni plus d'efforts afin de faire meilleure impression sur les innombrables lecteurs de son histoire.

Évidemment, cela ne peut pas être la réelle signification du *Midrach*, étant donné sa vertu extraordinaire, il n'aurait certainement pas été animé par de telles motivations.

Rav Ya'akov Kamenetsky explique que l'incident en question fut un événement capital dans l'histoire juive, qui aurait pu avoir des conséquences catastrophiques. Si Yossef avait été tué, le tort causé à l'ensemble du peuple juif aurait été inestimable parce qu'il a joué un rôle essentiel dans le développement du *Klal Israël*.

Quand Réouven lui sauva la vie, il savait parfaitement qu'il s'agissait d'une bonne action, mais il n'en réalisa pas la portée : un acte d'une telle importance qu'il est jugé digne d'être inscrit dans la Torah pour l'éternité. S'il en avait eu conscience, il l'aurait fait avec beaucoup plus d'enthousiasme et aurait directement ramené Yossef chez son père.

## Une portée insoupçonnée

Cette explication nous enseigne une leçon essentielle. Chaque action, aussi insignifiante qu'elle puisse paraître, peut s'avérer primordiale et déterminante. Souvent, on n'apprécie pas la valeur et les corollaires de nos actions, comme ce fut le cas de Réouven.

L'histoire suivante illustre bien cette idée. Un habitant du quartier de Har Nof à Jérusalem priait régulièrement à l'office de 6h25 du matin au *Minyan Bné Torah*, puis étudiait en '*Havrouta* (binôme). Parfois, il se levait un peu plus tard et se trouvait alors devant un dilemme : prier comme d'habitude à 6h25 et ne pas réciter certains *Psouké Dézimra* pour arriver à l'heure à son étude, ou bien prier plus tard, au *Minyan* de 7 h, mais être en retard pour sa '*Havrouta*.

Il posa la question au Rav Ezriel Auerbach et fut surpris de l'entendre mettre l'accent sur l'importance de la récitation de tous les *Psouké Dézimra*, et lui enjoindre de n'omettre aucun passage ; il valait mieux prier plus tard, même si cela allait différer son étude (Il ne s'agit pas d'une règle générale). Le jour du massacre qui eut lieu à Har Nof en 2014, cet homme se leva avec cinq minutes de retard. Aller à l'office de 6h25 l'obligeait à omettre une partie des *Psouké Dézimra*. Il décida de suivre loyalement les instructions qu'il avait reçues et pria au *Minyan* suivant. Quand il prit cette décision,

il n'en imaginait pas les conséquences ; c'est grâce à elle qu'il eut la vie sauve.

## Des actes, grands et petits, pour l'éternité

Ceci n'est qu'un exemple parmi tant d'autres, d'actions ou de décisions qui eurent des incidences majeures ; il nous rappelle le poids de chacun de nos actes. Toutefois, l'enseignement que l'on peut tirer du *Midrach* est bien plus fondamental qu'il n'en a l'air, parce qu'en réalité, la plupart de nos petits faits et gestes n'ont pas de grandes répercussions.

Comment le *Midrach* s'applique-t-il alors aux milliers de choix que nous effectuons ? La réponse se trouve à la fin du *Midrach*. De nos jours, nous n'avons plus de prophète pour recenser nos *Mitsvot* comme dans le passé, alors qui s'en occupe ? Le *Midrach* répond qu'*Eliahou Hanavi* et *Machia'h* les notent et qu'Hachem y appose Sa signature. Cela signifie que chaque action est d'une importance telle qu'elle est enregistrée pour l'éternité, avec pour signataire nul autre qu'Hachem "en personne".

Ceci nous pousse à valoriser chacune d'elles, sans prendre en compte les prétendues implications.

Cet enseignement est pertinent dans tous les domaines de la '*Avodat Hachem* : pour améliorer le *Ben Adam Lamakom* (dans la relation entre l'homme et D.ieu), en étudiant par exemple cinq minutes supplémentaires, ou bien en priant avec un peu plus de concentration ; dans le domaine du *Ben Adam La'havéro* (relations interpersonnelles), grâce à un petit bienfait ou quelques compliments ; et même *Ben Adam Léatsmo* (vis-à-vis de soi-même) en faisant son introspection ou en faisant preuve de maîtrise de soi...

Que l'appréciation du pouvoir incommensurable de nos actions nous permette d'en accroître le nombre et la qualité !

Rav Yehonathan Gefen



# Nouveau Programme AVOT OUBANIM

Parachat Vayéchev

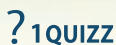


Le moment hebdomadaire de partage, d'élévation et de joie des parents avec leurs enfants



1 HEURE

1 heure d'étude Parents -  
Enfants pédagogique et ludique



1 QUIZZ

1 Quizz hebdomadaire  
où les gagnants sont publiés



1 SOIRÉE

Une soirée organisée chaque mois dans une  
communauté avec des cadeaux à gagner



1 TIRAGE AU SORT

1 tirage au sort par mois pour  
gagner des super cadeaux

Chapitre 40, verset 23

## Pour faciliter la lecture

- ? précède la question
- La réponse est sur fond de couleur
- 🔍 les indices précédés d'une bulle
- 📖 Les remarques et commentaires sont en retrait  
*Ainsi, le parent pourra directement visualiser les questions, les points essentiels à traiter, et les parties qu'il souhaitera développer avec l'enfant.*

PARACHA

Ce Passouk nous dit : **"Et le maître échanton ne s'est pas souvenu de Yossef, et il l'a oublié."**

Rachi explique que lorsque le maître échanton est sorti de prison, il ne s'est pas souvenu de la promesse qu'il avait faite à Yossef : parler de lui à Pharaon pour qu'il le libère. Même plus tard, il a complètement oublié cette affaire. Parce que Yossef a mis sa confiance en lui (pour qu'il se souvienne de lui et qu'il parle de lui à Pharaon), il a dû rester **deux ans de plus en prison**.

? Pourquoi spécialement deux ans ?

Car il lui a demandé deux fois de se souvenir de lui ("Souviens-toi de moi" et "Rappelle mon souvenir").

? Que se serait-il passé s'il ne le lui avait demandé qu'une fois ? Aurait-il été puni un an ?

Rav Chim'on Schkop, Roch Yéchiva de Grodna Cha'ar Hatorah, explique que Yossef, dans ce cas, n'aurait pas du tout été puni.

Suite page suivante





## PARACHA SUITE

Car **cela fait partie de la Hichtadlout** (des efforts) que la Torah permet de faire. En effet, chacun a le droit d'entreprendre un minimum pour sortir de ses difficultés. Par contre, s'il en fait trop, cela prouve qu'il manque de confiance en Hachem. Que même lorsqu'il a fait la *Hichtadlout* permise, ce n'était pas par obligation envers Hachem, mais par manque de confiance en Lui. Il est alors sanctionné non seulement pour le supplément de *Hichtadlout*, mais

même pour la *Hichtadlout* permise.

C'est ce que le *Passouk* nous apprend : si Yossef avait demandé une seule fois, il n'aurait pas été sanctionné. Il serait sorti immédiatement de prison. Mais ayant trop insisté et ayant demandé une deuxième fois au maître échanson de se souvenir de lui, il a montré que même la première demande était teintée d'un **manque de Émouna**. Il a donc dû rester deux ans supplémentaires en prison (un an pour chaque demande).

Choul'han 'Aroukh, chapitre 670, Halakha 1, deuxième partie

## HALAKHA

Nous avons vu, la semaine dernière, que le *Michna Beroura* rapporte des propos du *Rambam* sur '*Hanouka*. Continuons à les expliquer.

Le *Rambam* dit ensuite que le peuple juif a énormément **souffert sous la domination grecque, physiquement et moralement**. Jusqu'à ce qu'Hachem ait pitié de lui et le délivre, par l'intermédiaire des '*Hachmonaïm* (une famille de *Cohanim*).

Le *Rambam* dit ensuite que la royauté est revenue aux mains d'Israël pendant plus de deux cent ans, jusqu'à la destruction du deuxième *Beth Hamikdash*. Et que le jour de la **victoire des '*Hachmonaïm* sur leurs ennemis a été le 25 Kislev**.

D'après cela, le premier allumage a eu lieu le 26 Kislev. Mais nous commençons quand même à allumer les bougies de '*Hanouka* le 25 Kislev car, à cette date, nous allumons pour **commémorer le miracle de la victoire militaire** ; et les jours suivants, pour commémorer celui de la **fioule d'huile qui a duré huit jours**.

❓ Pourquoi '*Hanouka* ne dure pas neuf jours alors ?

De nombreuses réponses ont été données. L'une d'elles est qu'on a voulu conserver le chiffre 8 pour **rappeler la Mitsva de Brit-Mila** (qui se fait le huitième jour), que les Grecs ont voulu, en premier lieu, annuler.

Une autre réponse est : pour montrer que le miracle de la fioule d'huile a duré précisément 8 jours.

Les huit jours de '*Hanouka* sont des **jours de grande joie et de louanges**. On n'a donc pas le droit, pendant ces

jours, de jeûner ou de faire des *Héspedim* (oraisons funèbres).

On y allume chaque soir, aux portes des maisons, la '*Hanoukia*, pour diffuser le miracle de la fioule.

Le mot '*Hanouka* signifie :

- ils se sont reposés ('*Hanou*) le 25 (en hébreu, *Kaf Hé*, qui se lit "Ka") *Kislev* ;
- "inauguration" car, à '*Hanouka*, le *Beth Hamikdash* a de nouveau été inauguré.

À '*Hanouka*, on a l'habitude de distribuer de la *Tsédaka* aux pauvres qui font le tour des maisons. En effet, puisque les Grecs ont tenté de détruire les trois piliers du monde (*Torah*, '*Avoda* et *Guemilout 'Hassadim*), nous les renforçons à '*Hanouka* :

- en étudiant la Torah plus que d'habitude ;
- en **priant Hachem** et en Lui chantant des louanges ;
- en **donnant de la Tsédaka**.

À '*Hanouka*, on a aussi l'habitude de donner de l'argent aux enfants car après la victoire de '*Hanouka*, on a encouragé les enfants à s'investir de nouveau, et encore plus, dans l'étude de la Torah. Et l'un des moyens par lesquels on arrive à cela, c'est en leur donnant de l'argent.

**'Hanouka Méira !**





## MICHNA

La *Michna* continue en disant qu'à l'approche de **Min'ha Guedola** :

- il est **interdit de s'installer pour**

**manger tant qu'on n'a pas fait Min'ha.** Car

même si on ne comptait pas manger un grand repas, puisque l'appétit vient en mangeant, on craint que, finalement, le repas se prolonge trop longtemps, et qu'on oublie de faire *Min'ha* ;

- les **Dayanim** ne doivent pas s'installer pour juger un cas. Ceci est valable même s'ils l'ont déjà jugé, et qu'il ne leur reste plus qu'à trancher (ce qui, a priori, ne prend pas beaucoup de temps). Car on craint qu'au dernier moment, de nouveaux arguments, qui obligent à réviser tout le dossier, soient énoncés.

La *Michna* conclut en disant que **si on a commencé une de ces activités, on n'est pas obligé de s'interrompre**. On peut aller jusqu'au bout, et on espère qu'on aura encore du temps pour faire *Min'ha*.

La *Guémara* explique, pour chacune de ces activités, ce qu'on appelle "avoir commencé".



Pour le coiffeur, il s'agit du moment où le client est installé chez lui, et où il a déjà mis sur son client le drap qui récupère les cheveux (même s'il n'a pas encore commencé à couper ces derniers).

Pour le bain, certains disent "Dès qu'il a enlevé ses sous-vêtements"; d'autres disent "Dès qu'il a enlevé son écharpe" (qui est le vêtement qu'on enlève en premier).

Pour le tanneur, il s'agit du moment où il a mis son tablier.

Pour manger, il s'agit du moment où on a fait *Nétilat Yadaïm* (même si on n'a pas encore commencé à manger).

Pour les *Dayanim*, il s'agit du moment où ils se sont vêtus de leur *Talith*.

Évidemment, lorsque la *Michna* dit ici "S'ils ont commencé, ils pourront continuer", elle parle du cas où **l'après-midi est encore longue**, et qu'il reste encore suffisamment de temps pour finir l'activité et faire *Min'ha*.

Sinon, **il faudra s'interrompre, pour ne pas rater Min'ha**.

KÉTOUVIM  
HAGIOGRAPHES

Dans ce *Passouk*, le roi Chlomo déclare : "En retenant sa réaction, on peut séduire un gouverneur. Et un langage doux peut casser un os."

Le *Métsoudat David* explique que si un supérieur hiérarchique s'emporte sur un de ses subalternes pour une faute qu'il a commise, le meilleur moyen de le "séduire" et d'apaiser sa colère est que le subalterne **se retienne de s'énervé et de répliquer**.

Et si, en plus, il lui répond aimablement, humblement en assumant sa responsabilité au lieu de la nier, cette manière d'agir finira par **briser la colère** qui pesait sur lui.

Le *Malbim*, quant à lui, explique que celui qui voit que son supérieur s'est énervé contre lui et veut le sanctionner ne doit pas chercher à annuler la sanction (selon le principe "Si tu cherches à trop attraper, tu n'attraperas rien"), mais plutôt à la reporter. Et ensuite,



par des mots agréables et prouvant sa maturité, il pourra peut-être même annuler la sanction.

Rachi, quant à lui, explique que le *Passouk* ci-dessus concerne la relation entre Hachem et le fauteur : si ce dernier constate qu'il n'a pas été immédiatement puni par Hachem, il ne faut surtout pas qu'il s'imagine que la sanction n'arrivera jamais. Il faut qu'il s'imagine **qu'Hachem lui accorde un délai**, pendant lequel il est particulièrement **important de prier et de faire Téchouva**.

Hachem est particulièrement **sensible aux Téfilot des Bné Israël**. Lorsqu'il y en a beaucoup, elles peuvent carrément annuler des mauvais décrets !



## HISTOIRE



Dans la ville de Vilna, à l'époque du Rav Yéhochoua Eshel, un gouverneur particulièrement cruel demandait à chaque fois aux Juifs de **payer de nouveaux impôts.**

Une année, les Juifs lui firent savoir qu'ils n'avaient plus les moyens de payer l'impôt réclamé. Il était, en effet, très difficile de faire face à autant de dépenses. Le gouverneur, furieux, ordonna la **fermeture de la synagogue** jusqu'à ce que les Juifs lui aient donné la somme demandée.

Plus tard, une rumeur se répandit, disant qu'on entendait chaque jour des pleurs et des lamentations provenant de la synagogue.

La rumeur parvint aux oreilles du gouverneur, qui voulut en avoir le cœur net. Une nuit, il alla à la synagogue, et y entendit effectivement des pleurs... Mais toutes les portes et ouvertures de la synagogue étaient verrouillées... Apercevant une fenêtre en hauteur, il monta sur une échelle pour y accéder. Et son cœur a failli arrêter de battre lorsqu'il a constaté qu'une **dizaine d'hommes se trouvaient à la synagogue** ! Chacun avait une barbe blanche, était enveloppé d'un *Talith* ; et ils étaient **tous en train de prier près du Aron Kodech, autour d'une bougie.**

Le gouverneur blêmit. Il rentra chez lui, et eut beaucoup de mal à trouver le sommeil. Lorsqu'il s'endormit enfin, il fit un cauchemar dans lequel l'un des hommes qu'il avait vu à la synagogue lui demanda d'ordonner immédiatement la réouverture de celle-ci.

On apprit plus tard que les dix hommes qui étaient dans la synagogue étaient en fait des *Rabbanim* vétérans de la communauté. Ils y avaient accès par un **tunnel souterrain**, qui partait de la maison de l'un d'eux.

Depuis la fermeture de la synagogue, ils **jeûnaient**

**chaque lundi et jeudi.** Et chaque soir, ils se réunissaient pour dire ensemble le *Tikoun 'Hatsot* (prières conventionnelles que l'on fait en souvenir de la destruction du Beth Hamikdash). Le gouverneur ne connaissait pas l'existence du tunnel, et il n'a donc jamais su comment les dix hommes avaient pu entrer dans la synagogue...

Le lendemain, il a ordonné la réouverture de celle-ci, et a dit qu'il était prêt à renoncer à l'impôt qu'il avait exigé, **en échange de la 'Hanoukia** qu'il avait aperçue dans la synagogue.

Elle était particulièrement belle et précieuse. Mais, avec l'accord de leur Rav, les Juifs la donnèrent. Le Rav avait, en effet, affirmé : "Donnez-la lui. Elle reviendra un jour !"

Le gouverneur installa la *'Hanoukia* parmi ses idoles. Mais lorsqu'il l'a allumée, elle a laissé une **fumée noire, qui a abîmé toutes les idoles**, et a causé de grands dégâts. Le gouverneur eut peur, et décida de la mettre dans une autre pièce. Les Juifs, quant à eux, ont acheté une autre *'Hanoukia* pour la synagogue. Mais, pendant plusieurs jours, **ils n'ont pas réussi à l'allumer.** A chaque fois, quelque chose les en empêchait !

Ils ont décidé de racheter la *'Hanoukia*, ont économisé pendant six ans pour cela, et sont ensuite allés demander au gouverneur s'ils pouvaient la lui racheter.

Il a accepté, ils ont pu l'allumer, et son éclairage a été particulièrement beau. Tout le monde (même le gouverneur) ne pouvait que l'admirer !

Sous la direction spirituelle du Rav Eliahou Uzan

Responsable de la publication : David Choukroun

Rédaction : Rav Eliahou Uzan, Rav Elh'anan Moché Smietanski, Alexandre Roseblum | Retranscription : Léa Marciano



**Vous souhaitez dédicacer un numéro de Avot Oubanim : 04 86 11 93 77**

Pour tous renseignements :

☎ 01 77 50 22 31

📞 +972 54 679 75 77

✉ [avotoubanim@torah-box.com](mailto:avotoubanim@torah-box.com)



## Qui est le Boss ?

*Un célèbre philanthrope américain, un Juif fervent et craignant le Ciel, attirait des centaines de collecteurs de fonds pour diverses causes à sa porte.*



Comme il révérait la Torah et les *Talmidé 'Hakhamim*, et considérait sa richesse comme un privilège, il laissait sa porte ouverte à toute personne dans le besoin et offrait la *Tsédaka* avec générosité.

Cet homme dirigeait sa société internationale à partir d'une série de bureaux situés au second étage de sa demeure. Un garde de sécurité privé était posté à l'extérieur, et le personnel de maison était toujours présent pour accueillir les visiteurs et les diriger vers le bureau du directeur, à ses heures de réception du public.

Mais le personnel était de plus en plus agacé par les questions incessantes des visiteurs venus rencontrer leur boss ; l'un d'eux proposa de placer des pancartes dans la maison afin d'indiquer aux nouveaux venus la direction du bureau en étage. Ce jour-là, l'assistant du directeur commanda plusieurs plaques en bronze où étaient gravés les termes suivants : "Le Boss", et sur chacune d'elles figuraient des flèches pointant dans la direction du bureau. Le changement se fit ressentir immédiatement, épargnant aux visiteurs la gêne de demander la direction du bureau, et au personnel des dizaines de questions superflues chaque jour.

### Le nécessaire venu d'Israël

Quelques mois plus tard, un pauvre homme âgé arriva d'Israël. Il avait vécu plusieurs tragédies personnelles, il était ruiné et avait fait le voyage aux Etats-Unis dans l'espoir de collecter suffisamment d'argent pour sortir de la pauvreté. Le garde de sécurité accueillit cet homme avec un aimable hochement de la tête et l'invita à suivre les directions indiquant "Le Boss" jusqu'au bureau en étage.

Après un long parcours dans la maison, il arriva enfin en face d'une porte ornée de l'écriteau : "Le Boss". Plusieurs autres hommes attendaient avant lui, il prit place et attendit patiemment son tour.

Lorsque son tour fut venu, il frappa légèrement. Le patron l'accueillit avec un sourire chaleureux et l'invita à prendre place. S'attendant à la scène habituelle, le patron fut pris de court par son visiteur.

"Ne pensez-vous pas que c'est un peu de l'insolence ?"

Le patron le regarda, estomaqué. C'était la première fois qu'un visiteur l'abordait avec tant d'agressivité.



- Pardon ?

- Ne pensez-vous pas que ce soit de l'insolence ?", répéta l'homme.

"De quoi parlez-vous ?

- De toutes ces plaques dans votre maison ! Tournez à gauche pour le Boss, montez jusqu'au bureau du Boss, continuez tout droit jusqu'au Boss... Vous vous prenez pour qui ? J'ai été élevé avec la croyance inébranlable qu'il n'y a qu'un seul Boss au monde, et il s'agit de D.ieu, qui confère la vie et la mort, la richesse et la pauvreté, qui guérit les malades et libère les prisonniers. Vous n'êtes qu'une marionnette qui accomplit Sa volonté. C'est Lui qui vous a accordé la richesse, et Il peut tout aussi facilement décider de vous la reprendre. Comment osez-vous vous faire appeler ainsi ?"

Le directeur fut tenté un bref instant d'appeler le garde de sécurité et d'expulser l'homme de sa maison. Mais il marqua une pause et réfléchit honnêtement à la remontrance du visiteur. Personne n'avait jusque-là osé critiquer sa manière de donner la *Tsédeka*, et il pensa que c'était peut-être un coup de semonce envoyé du ciel pour rectifier ses actions.

Au lieu de répliquer avec colère, le patron remercia son visiteur pour cette critique constructive et promit de rectifier le problème promptement. Ensuite, lorsque l'homme demanda une somme modeste pour l'aider, il réagit en lui donnant un chèque d'une valeur dix fois supérieure à la somme demandée !

Le quémendeur fut abasourdi, mais le patron répondit que c'était sa manière de le remercier pour la remontrance bien placée qu'il lui avait faite.

Dès le départ de l'homme, le patron convoqua son assistant et lui demanda de commander de nouvelles plaques qui porteraient le titre plus humble de "directeur", expliquant qu'Hachem est le Boss et qu'il n'est qu'un serviteur. Les plaques arrivèrent dès le lendemain et furent immédiatement suspendues au mur pour remplacer les anciennes.

## Un voleur dans la maison

Quelques jours plus tard, le patron découvrit qu'une employée de l'équipe de nettoyage subtilisait des objets de valeur de la maison. En la convoquant dans son bureau, il lui montra les preuves captées par les caméras de sécurité de la maison, et la licencia aussitôt. La femme de ménage rentra chez elle en disgrâce et les larmes aux yeux, elle raconta les faits à son mari, qui l'avait encouragé à voler pendant tout ce temps.

Son mari, un voyou notoire, promit de se venger. Glissant un pistolet dans la poche intérieure de sa veste en cuir, il sauta sur sa moto et conduisit en direction de la maison de l'ancien employeur de sa femme. Il entra dans la maison en courant et remarqua immédiatement la plaque en bronze avec la flèche indiquant la direction du bureau du directeur. Il suivit les pancartes jusqu'à se retrouver dans la salle d'attente.

Il entra avec furie dans le bureau du directeur : "Vous êtes le directeur ?"

"Oui, c'est bien moi", répondit l'homme.

"Où est le boss ?", demanda-t-il. Le directeur pointa le doigt vers le haut, se remémorant la leçon que lui avait enseignée le pauvre homme d'Israël. Sans un mot de plus, l'homme tourna les talons en furie et claqua la porte du bureau avant de prendre la direction de l'escalier qu'il gravit à toute vitesse jusqu'au troisième étage. Le directeur, alerté par son attitude suspecte, appela la police. Pendant ce temps, le garde de sécurité, perturbé par l'apparence étrange du visiteur, accourut à l'étage pour s'assurer que tout était en ordre. Le malfaiteur fut immédiatement arrêté et remis aux forces de l'ordre, menottes aux mains, une fois que ses intentions avaient été percées à jour.

L'homme d'affaires organisa un magnifique repas de remerciements, au cours duquel il relata le miracle dont il avait été l'objet et exprima sa gratitude éternelle au seul et unique Boss !



## 'Hanouka, une guerre à 13

**Comment treize Sages de la Torah ont-il pu partir en guerre contre une armée entière ? Ils étaient animés par un authentique esprit juif, d'amour et de dévouement incondicional à la Torah. C'est précisément cet esprit-là qu'on doit renforcer à 'Hanouka.**

'Hanouka, c'est l'histoire incroyable d'une poignée d'hommes, des *Talmidé-Hakhamim*, qui partent en guerre contre un empire immense. La Torah nous demande-t-elle de partir en guerre dans ces conditions, sans aucune chance rationnelle de succès ? Certes, il y a eu un grand miracle et les *Hachmonaïm* ont vaincu. Mais il est certain que les miracles ne constituent pas une preuve du bien-fondé de leur action, d'autant plus que les Sages nous ont demandé de célébrer à 'Hanouka le miracle de la fiole d'huile (restée allumée huit jours au lieu d'un seul), plutôt que celle de la victoire militaire.

Pour répondre à cette question, Rav El'hanan Wasserman (*Kovets Maamarim*), se demande pourquoi, à 'Hanouka, les juifs sont sortis en guerre, alors qu'à *Pourim* ils se sont mis à prier

de tout de leur cœur et à faire *Téchouva* ? La réponse est la suivante : lorsque le décret émis contre le peuple juif est un décret d'anéantissement physique, la seule réponse possible est la *Téfila* et la *Téchouva*. Lorsque le décret est dirigé contre la pratique religieuse, comme à 'Hanouka où les Grecs ont interdit le Chabbath, la circoncision et la proclamation de *Roch 'Hodech*, la réaction souhaitée est d'ordre militaire.

Quel est le fondement conceptuel de cette différence drastique d'approche ? Rav El'hanan Wasserman explique que l'être humain est confronté à deux types d'adversité. Parfois, il doit affronter le *Yetser Hara'* (le penchant au mal) et parfois, il doit affronter Hachem lui-même. Quand on doit affronter Hachem lui-

# SAISISSEZ L'OCCASION !

## ADVANCIA

Advancia recrute ses prochains talents sur Jérusalem:

**Développeurs expérimentés**  
[ PHP/MySQL ]

Chez Advancia, vous vous assurez un emploi stable et une tranquillité d'esprit !

☎ 054-9875446

✉ [drh@advanciacallcenter.com](mailto:drh@advanciacallcenter.com)

Fournisseur Telecom depuis 20 ans



même, la seule chose qu'on puisse faire, c'est de prier et de faire *Téchouva* ; quand on doit affronter le *Yetser Hara*, on doit sortir en guerre au sens littéral du terme.

## Réalités contemporaines

Le *'Hafets Haïm* affirma que si les juifs étaient sortis en guerre contre les Bolcheviks à l'époque où le communisme commença à étendre son emprise sur la Russie, il y aurait eu beaucoup de pertes humaines, mais l'impact du communisme sur le peuple juif aurait été extrêmement affaibli. En effet, le régime communiste, de par sa politique de persécution religieuse, a généré une assimilation très importante au point de faire pratiquement disparaître la pratique religieuse juive.

Aujourd'hui, en Israël, on peut constater que le peuple juif est soumis à deux types de dangers. D'une part, un danger d'extermination physique de la part des pays arabes environnants ainsi que des arabes résidant en Israël ; d'autre part,

un danger spirituel lié au caractère laïc de l'État d'Israël, qui s'est traduit notamment par une politique de déjudaïsation de communautés entières en provenance des pays arabes (Yémen, Maroc, Tunisie...).

Selon les enseignements de Rav El'hanan, la réponse à ces deux menaces doit être différente. A la menace d'extermination arabe, il faut répondre par la *Téchouva* et la *Téfila*. A la menace de déjudaïsation, il faudrait répondre par les "armes" de l'amour et de la diffusion de la Torah. Pour illustrer cela, nous allons rapporter quelques anecdotes mettant en scène d'illustres Sages de la Torah.

Le *'Hafets Haïm* dirigeait une *Yéchiva* dans la ville de Radin. Un jour, le bruit courut qu'un étudiant avait transgressé Chabbath. Le *'Hafets Haïm* demanda qu'on lui amène le jeune homme. Il prit simplement sa main dans la sienne et tout en pleurant, lui dit en Yiddish : "Chabbath, saint Chabbath". Le jeune homme sentit couler sur sa main les larmes brûlantes du Sage. Depuis ce jour, il prit la décision de ne plus jamais transgresser le Chabbath. Quand une âme juive parle à une autre âme juive, alors il n'y a plus d'écran ; le *Yetser Hara* ne peut plus faire obstacle et le message d'Hachem est entendu parfaitement.

## Se réveiller

Le matin, on récite : "*Elokaï, Néchama Chénatata Bi, Téhora Hi*" (Mon D.ieu, l'âme que tu m'as donnée est pure). Ces mots extraordinaires constituent à eux seuls tout un programme. Pourquoi cette âme est pure ? Parce que l'on dit ensuite "*Ata Néfa'hta Bi*" (Tu me l'as insufflée). Le Créateur de l'univers a insufflé en nous une âme et, de ce fait même, elle est pure. Dès lors que je prends conscience de cette réalité, je ne peux désormais faire autrement qu'accomplir la volonté de mon Créateur. Car la *Néchama* (âme) de tout juif, avant de descendre dans ce monde, était sous le trône de gloire d'Hachem et connaissait toute la Torah.

L'influence des médias et d'Internet constitue un puissant facteur d'éloignement de la



Isabelle/Ruth vous propose ces services au  
Salon Ran à Jérusalem, Rehavia

**EXCLUSIVEMENT POUR FEMMES  
RELIGIEUSES**

Couleur + Coupe produit organique	299 ₪	<del>500 ₪</del>
Mèches	499 ₪	<del>800 ₪</del>
Kératine traitement	699 ₪	<del>1200 ₪</del>

**-20% de réduction sur toutes les  
perruques et extensions de cheveux**

23 Hakeren Hakayemet Le-Israel, Rehavia  
☎ 058 582 07 26 ☎ 02 561 15 06

En effet, notre âme ne peut rester indifférente au spectacle d'un frère juif en train de se perdre dans les méandres du *Yetser Hara'* : l'enjeu est grave. Et si on n'arrive pas à exprimer à l'autre nos sentiments, c'est que quelque part, au fond de nous-mêmes, nous ressentons une certaine indifférence qui provient elle-même d'une tendance insidieuse à l'assimilation.

Pourquoi nos prières sont-elles formulées au pluriel? Nous ne prions pas seulement pour

Dépasser l'égoïsme de l'homme moderne, se sentir proche de chaque juif au point de pouvoir prier pour son prochain et pour tout le peuple juif, tel est le message des *'Hachmonaïm* ; travailler sur son intériorité, retrouver une vraie sensibilité à la Torah et à la *Téfila*, développer sa spiritualité et son altruisme...

Encore nous faut-il comprendre comment treize Sages de la Torah ont pu partir en guerre contre une armée entière. La seule explication rationnelle qu'on puisse donner, c'est qu'ils étaient animés par un authentique esprit juif, d'amour et de dévouement inconditionnel à la Torah, sans calcul ni petitesse...

Et c'est précisément cet esprit là qu'on doit renforcer à 'Hanouka.

**Rav Yossef Bentata**

 **Torah-Box** Magazine | n°214



FAMILLE

ÉDUCATION

**FEMMES**

COUPLE

## Le miracle de 'Hanouka initié par 2 femmes

*Le miracle de 'Hanouka a été initié par deux femmes à deux stades différents de l'histoire ! Qui sont-elles et qu'ont-elles initié ?*

Dans la tradition tunisienne, on célèbre la fête des filles (Roch 'Hodech "El Benat") le sixième jour de 'Hanouka.

À l'époque, les jeunes filles célibataires de chaque famille et leurs amies se réunissaient et faisait une fête entre elles. On servait alors des pâtisseries au miel et le fiancé faisait attention d'offrir ce jour-là un cadeau à la fiancée.

Si les filles sont mises à l'honneur pendant 'Hanouka, c'est notamment pour rappeler l'héroïsme de deux femmes qui ont pris part au miracle de 'Hanouka, leur action et leur courage. En réalité, on peut dire que le miracle de 'Hanouka a été initié par... deux femmes ; à deux époques différentes de l'histoire ! Qui sont-elles et qu'ont-elles initié ?

### L'histoire de Yéhoudit

L'histoire se déroule quelques années avant les événements qui sont célébrés à 'Hanouka.

Holopherne fut le roi grec qui œuvrait afin d'éradiquer la foi du peuple juif. Après l'avoir séduit par sa beauté mais surtout par ses paroles empruntées de sagesse, Yéhoudit devint une habituée de la tente du roi.

Un soir, Yéhoudit l'abreuva de lait, ce qui le plongea dans une grande torpeur avant qu'il ne s'endorme profondément. Yéhoudit pria à côté de lui, le visage inondé de larmes : "Dieu, renforce-moi, Dieu d'Israël, et je vengerai mon peuple !" Elle s'approcha de la tête du lit, puis dégaina l'épée d'Holopherne, elle se saisit de ses cheveux en disant : "Arme-moi, mon Dieu, de courage !" Elle le frappa deux fois au cou

**BAIL À CÉDER**

**Concrétisez facilement votre rêve de restauration en Israël !**

**RESTAURANT CLÉ EN MAIN**  
tout équipé en plein Jérusalem !

- Terrasse
- Emplacement central
- Prix avantageux

Cession du bail commercial et des équipements.

Renseignements ☎ **058 657 74 33**

**VOTRE RETRAITE FRANÇAISE**

UNE PRE-ETUDE DE VOTRE DOSSIER AVANT DE VOUS ENGAGER AVEC NOUS

La retraite commence à 62 ans

**Vous avez exercé une activité en France ?**

"Nous vous assistons complètement jusqu'à l'obtention de tous vos droits à retraite"

Si vous êtes déjà retraité(e) du régime français et vous rencontrez des problèmes de toute nature.

**Nous vous aidons à régler tous ces problèmes**

Nos services :  
- Pension de réversion  
- Bilan Retraite  
- Obtention de la nationalité Française

[www.optimum-retraite.net](http://www.optimum-retraite.net)

**054 494 72 41**





et lui trancha la tête. Puis elle fendit le corps d'Holopherne de la tête aux pieds.

Revenant vers le camp juif avec la tête du gouverneur dans un panier, les Juifs se réjouirent de cette victoire. Yéhoudit conseilla au chef des armées : "À présent, D.ieu vous a livré le camp d'Holopherne. Prenez courage et partez en guerre !" Non seulement elle fut à l'origine de cette victoire qui leur redonna du courage, mais aussi, étant inspirée par la prophétie divine, elle fut par la suite celle qui leur indiqua la stratégie militaire à adopter afin de remporter la guerre.

### L'histoire de 'Hanna, fille de Mattathiahou

Nous sommes à la veille des événements célébrés à 'Hanouka. Ce soir-là est célébré le mariage de 'Hanna, la fille de Mattathiahou, l'un des personnages les plus éminents de l'époque. Étant à la fois Cohanin (prêtres servant au Temple), et dirigeant la rébellion pacifique contre les Grecs, cette famille était aimée et respectée par tous les Juifs.

Au milieu des tables joliment décorées, la musique battait son plein, lorsque soudain

la fiancée se leva et devant tous les invités déchira sa robe, se retrouvant ainsi dénudée au milieu de la pièce ! Ses frères, choqués, étaient désemparés au point de vouloir sévèrement la punir de la honte infligée à la famille.

Sur ce, elle leur rétorqua : "Vous seriez prêts à me tuer par zèle mais vous n'avez pas assez de courage pour me protéger des mains du gouverneur grec qui viendra ici pour me violer ce soir ?" En effet, un décret avait été promulgué à l'époque selon lequel les femmes juives devaient passer leur nuit de noces avec le gouverneur local.

La réaction des fils de Mattathiahou fut univoque : ils décidèrent de se rebeller contre ce décret et de défendre l'honneur des jeunes femmes juives qui étaient outragées par ce décret. C'est ainsi que la rébellion des Maccabées débuta, et c'est ce qui initia toute l'histoire de 'Hanouka, la victoire militaire et le miracle de la fiole d'huile.

Joy Galam

Gld jerem Dr jeremy gold

**Dr GOLD**  
יחסי ומקצועיות

**Dentisterie ultra-moderne,**  
esthétique du sourire,  
conseils et suivi de qualité.  
scanner & Radio panoramique sur place.

**Parodontologie I**  
(soins de la gencive et de l'os)

**Implants laser**  
sans chirurgie

**Orthodontie**  
par aligneurs invisibles

**Consultation Vidéo** (diagnostic orthodontique, urgence dentaire, deuxième avis comparatif avec la Koupat Holim)

Dr Gold Diplômé de la Faculté d'Odontologie de Paris VII vous recevra au :  
**Beit Hanatziv : Dereh'Hevron**  
101 lobby B étage 1 (dans la Mirpaa Zelig)

**055-500-15-61**

**LOCATION**  
**ROBE DE MARIÉE**

*Large choix de robes de soirée*

**TOUTES LES**  
**ROBES DE MARIÉE**  
**À LOUER À 1000SH**  
avant changement de propriétaire

- Robes de mariée • שמלות כלה
- Robes de soirée • שמלות ערב
- Accessoires pour dances • אקססווארי לריקודים
- Robe de henné brodée au fil d'or • שמלות חנה

[www.elishstudio.com](http://www.elishstudio.com)

ao586627332@gmail.com 0586627332



## Quand allumer la 'Hanoukia ?

J'aurais souhaité savoir à partir de quelle heure a-t-on le droit d'allumer la 'Hanoukia ? Y a-t-il un instant mieux qu'un autre ? Qu'en est-il pour une femme habitant seule ?



Réponse de Rav Freddy Elbaze

A priori, il faut allumer les *Nérot* dès la sortie des étoiles (*Tsèt Hakokhavim*). Certains *Ashkénazim* allument dès le coucher du soleil. On n'allumera pas avant ce temps (sauf le vendredi, où l'on allume avant l'entrée du Chabbath, car le choix ne nous est pas donné), car pour certains *Richonim*, même a posteriori, on n'est pas quitte. Néanmoins, si l'on doit entreprendre un voyage et sortir tôt de la maison, on pourra allumer à partir de *Plag Hamin'ha* (1h15 avant la nuit), mais sans *Brakha* car il y a un doute concernant sa récitation. A priori, passé ce temps, on ne tardera pas à réaliser la *Mitsva*; c'est-à-dire qu'on allumera dès la nuit, et si l'on s'est attardé, on pourra allumer la demi-heure qui suit ce temps. Après cette limite, on pourra allumer a posteriori jusqu'à l'aube. Cependant, si l'on rentre tard chez soi, il faudra réveiller au moins deux membres de la famille pour le *Pirsoum Haness* (rendre public le miracle), sinon on allumera sans *Brakha*. Ainsi, un homme ou une femme qui habite seul(e) allumera avec *Brakha* dans la première demi-heure qui suit le début de la nuit ; après ce temps, il allumera sans *Brakha*. Malgré tout, s'ils désirent allumer avec la *Brakha*, leur *Brakha* ne sera pas dite en vain, car ils ont sur qui s'appuyer.

## Où placer les bougies de 'Hanouka ?

De quel côté doit-on disposer les *Nérot* de 'Hanouka ?



Réponse de Rav Avraham Garcia

Si vous allumez devant votre porte, à l'extérieur de la maison, vous devez poser votre 'Hanoukia face à la *Mézouza*, c'est-à-dire du côté gauche, et vous commencerez à allumer pour le premier jour la bougie la plus à droite (qui se trouvera à 10 cm maximum du linteau de votre porte), et pour les autres jours, vous commencerez par la bougie la plus à gauche, en allant vers votre droite. Si vous allumez dans votre maison, il serait bien d'essayer d'allumer comme susmentionné, mais vous pouvez aussi allumer dans la salle à manger. La meilleure façon de faire est d'allumer sur une petite table plus haute de 30 cm et, a priori, que les bougies ne soient pas plus hautes que 80 cm. Si vous allumez à la fenêtre, vous allumerez de préférence à la droite de votre fenêtre.

## 'Hanouka : j'ai oublié la bénédiction *Chéhé'héyanou*

Si on a omis "*Chéhé'héyanou*" le premier soir de 'Hanouka, doit-on le redire le deuxième soir ?



Réponse de Binyamin Benhamou

Si on a oublié la bénédiction "*Chéhé'héyanou*" le premier soir de 'Hanouka, on la récitera le deuxième soir. Si on l'a de nouveau omise, on la récitera le troisième soir, et ainsi de suite jusqu'au huitième soir. Si on a oublié le huitième soir également, on ne pourra plus prononcer cette bénédiction. ('*Hazon Ovadia*, 'Hanouka, 136 & 137).

## Ferments lactiques, 'Halavi ?

Les ferments lactiques sont-ils 'Halavi ou non ? Rendent-ils un yaourt au soja 'Halavi ?



Réponse de Rav Aharon Sabbah

Les ferments lactiques confèrent de nouvelles propriétés au lait afin qu'il se transforme en yaourt (ou en fromage), lui attribuant ainsi un nouveau goût et une nouvelle texture. Si les ferments lactiques sont d'origine laitière, ils seront définis comme 'Halavi et rendront le yaourt au soja 'Halavi (voir *Hacacheroute* chap.8, 21, remarque 64).

## On a oublié d'allumer la 'Hanoukia !

On a oublié d'allumer la 'Hanoukia hier soir. Peut-on le faire ce matin ? Avec Brakha ?



Réponse de Rav Gabriel Dayan

1. Une fois que le jour s'est levé (*Hanets Ha'hama* - lever du soleil), il n'est plus possible d'allumer la 'Hanoukia.
2. Si l'heure du 'Alot Hacha'har (Aube) est dépassée et que l'heure du *Hanets Ha'hama* n'est pas encore arrivée, il est possible d'allumer, mais sans réciter de bénédictions. Voir *Mitsvat Ner Ich Oubéto* (édition 5758), chap. 6, *Halakha* 8.
3. Les autres jours, vous allumerez normalement, avec *Brakha*.
4. Si vous n'avez pas répondu Amen à la *Brakha Chéhé'héyanou* récitée à la synagogue, il faudra la réciter lors de l'allumage du prochain soir où vous allumerez la 'Hanoukia. Voir *Mitsvat Ner Ich Oubéto* (édition 5758), chap. 2, *Halakha* 7 et note 25.

## Deuil à 'Hanouka

Une famille endeuillée pendant les 7 jours de 'Hanouka peut-elle allumer la 'Hanoukia ? La fête de 'Hanouka arrête-t-elle le deuil des 7 jours ?



Réponse de Rav Gabriel Dayan

1. Les endeuillés ont l'obligation d'allumer la 'Hanoukia.
2. Le premier soir, ils doivent réciter la *Brakha Chéhé'héyanou*.
3. La fête de 'Hanouka n'annule pas le deuil des sept jours, contrairement aux jours de Yom Tov.

Cacheroute • Pureté familiale • Chabbath • Limoud • Deuil • Téchouva • Mariage • Yom Tov • Couple • Travail • etc...



Une équipe de Rabbanim répond à vos questions (halakha, judaïsme) du matin au soir, selon vos coutumes :



01.80.20.5000 (gratuit)



02.37.41.515 (gratuit)

[www.torah-box.com/question](http://www.torah-box.com/question)



Torah-Box Magazine | n°214



## "Je ne te *souaite* que du bien"



Mon ami Mordékhaï me demanda si je comptais aller à

la réception de notre ami Ména'hém. Je répondis par l'affirmative, puis Mordékhaï précisa : "C'est possible que je ne puisse pas y aller, je te serais donc reconnaissant de prendre mon enveloppe et de la transmettre à Ména'hém le soir de la réception".



recopier le mot de Mordékhaï une fois corrigé.

Cependant, en pratique, il semble que l'on doive donner la lettre telle quelle à Ména'hém pour deux raisons : si Mordékhaï vit à l'étranger ou vient de faire son *Alya*, il est communément admis qu'il puisse faire des fautes et personne ne s'en moquera.

Et s'il vit ici et que ce n'est donc

J'acceptai avec plaisir, mais lorsque j'entrai dans la salle de réception et que je sortis l'enveloppe de ma poche, mon regard se posa sur les mots qu'il avait écrits au dos de l'enveloppe, et soudain, une grande gêne m'envahit... Le mot était rempli de fautes d'orthographe, comme : "Je *t'aprécis* beaucoup", ou "Je te *souaite* *cérénité*, *joi*, et *boneur*"...

pas logique qu'un Israélien fasse de telles fautes, on peut penser qu'il a conscience de ce problème, et ainsi, s'il a décidé d'écrire malgré tout, il faut faire ce qu'il a demandé.

Il se peut même que se cache là une certaine intention, par exemple, il a introduit des fautes pour faire rire l'hôte de cérémonie, ou peut-être est-ce une "écriture cachée"... (peut-être que l'on a raconté à Mordékhaï que Ména'hém, le père de la mariée, se moque un peu de son gendre qui fait des fautes d'orthographe, et il a donc rédigé ce mot de cette façon, pour lui montrer que même un homme de sa stature écrit avec des fautes. Cela s'apparente à ce que l'on raconte sur le *Tsadik Rav Moché Tikoutsinsky*, qui un jour fut *Chalia'h Tsibour* lors de la prière de *Arvit* le soir de Chabbath. Il fit quelques fautes en chantant, et en fin de compte, on découvrit qu'il avait agi ainsi, car le *'Hazan* avant lui lors de la *Kabbalat Chabbath* était un jeune marié qui avait fait des fautes pendant les chants.)



### Réponse du Rav Its'hak Zilberstein :

Le *'Hafets 'Haïm* écrit (principe 1, dans *Béer Mayim 'Haïm*, petit alinéa 14) :

"Celui qui montre à d'autres personnes la lettre de son prochain sachant que son écriture révélera son manque d'intelligence, son faible niveau d'études ou toute autre lacune transgresse aussi un interdit de *Lachone Hara*"!

On peut en déduire qu'il ne faut pas transmettre la lettre de Mordékhaï sachant que les fautes qu'elle contient vont provoquer moquerie et médisance. Afin de préserver la dignité de Mordékhaï, *a priori*, il faudra donner l'argent dans une autre enveloppe (sans regarder le contenu), et sur la nouvelle enveloppe, il faudra

**En résumé :** Il ne faut rien changer à ce que voulait donner Mordékhaï, et remettre l'enveloppe à Ména'hém en l'état.

**Rav Its'hak Zilberstein**

**Pour égayer votre table de Chabbath, commandez sans plus attendre les livres *Ahat Chaalti*, volume 1, 2 et 3 au : 02.37.41.515 ou [www.torah-box.com/editions/](http://www.torah-box.com/editions/)**



**מרכז מסחרי רמת אשכול, ירושלים**  
Centre commercial de Ramat Eshkol, Jerusalem

(מעל אין בורגר)

ניתן להגיע גם משדרות אשכול 16

Buses 21, 22, 39, 41, 45, 52, 59, 65, 68, 69, 77

**077-8038188**

**א-ה - 10:30-12:30 S-Je-**

**20:30 - 22:30**



**EVERYWHEN**

**Prêt à porter femme**

**Jupes | Hauts | Robes | Chandails**

**הבוטיק לנשים ונערות**

**www.everywhen.co.il**



**apportez ce coupon pour 10% de réduction  
en magasin uniquement**



## Donuts aux garnitures colorées

'Hanouka approche ! Voici une recette de beignets aux garnitures colorées.

### Ingrédients

- 500g de farine
- 80g de sucre
- 1 cuil. à soupe de levure sèche
- 250g de lait (ou Parvé)
- 1 œuf
- 1 jaune d'œuf
- 1/2 cuil. à café de sel
- 90g de beurre mou coupé en cubes (ou margarine)
- Huile pour friture



Pour 20 grands Donuts ou 30 petits



Temps de préparation : 1 h



Difficulté : Intermédiaire

### Réalisation

- Dans un bol, mélanger la farine, la levure et le sucre.
- Ajouter l'œuf, le jaune et le lait.
- Pétrir à basse vitesse pendant 3 minutes. Ajouter le sel et le beurre et continuer à pétrir 10 minutes pour obtenir une pâte lisse.
- Couvrir et laisser lever, mettre au réfrigérateur toute la nuit.
- Étaler la pâte (1 à 1,5 cm d'épaisseur).
- Découper des cercles d'un diamètre de 7-8 cm et au milieu un autre cercle plus petit d'environ 3 cm (ou 5 cm et 1 cm au milieu).
- Transférer chaque beignet sur un carré de papier sulfurisé séparé, couvrir et laisser lever à nouveau environ 45 minutes.
- Chauffer l'huile à 160-170 degrés.
- Frire jusqu'à ce qu'ils soient bien dorés des deux côtés. Sortir et laisser refroidir un peu avant de servir.

### Options de glaçage

- Chocolat noir : 100g de chocolat noir fondu + une cuil. à café d'huile.
- Enrobage chocolat au lait : 100g de chocolat au lait fondu + une cuil. à café d'huile.
- Enrobage chocolat blanc : 100g de chocolat blanc fondu.
- Vous pouvez saupoudrer des bonbons colorés/ des biscuits Oréo écrasés.
- Enrobage chocolat rose : 100g de chocolat + colorant alimentaire rose pour chocolat
- Ganache pistache et enrobage chocolat blanc : 150g de chocolat blanc fondu + 60 ml de crème + une cuil. à soupe de purée de pistache. Vous pouvez parsemer le dessus de pistaches concassées pour la décoration.

Bon appétit !



Murielle Benainous

murielle\_delicatesses\_



# LA FIN DU STRESS ADMINISTRATIF EN ISRAËL!



A PARTIR DE

**99**  /MOIS

- ✓ SANS ENGAGEMENT
- ✓ POUR TOUTE LA FAMILLE
- ✓ NOMBRE DE DEMANDES ILLIMITÉ !



PRISE DE  
RENDEZ-VOUS



EXPLICATIONS  
DE DOCUMENTS



APPEL  
POUR VOUS



VERIFIER VOS  
DROITS/DETTES



REMPLIR DES  
FORMULAIRES

ET DES MILLIERS  
D'AUTRES  
SERVICES  
QUOTIDIENS

[...]



RAANANA



ASHDOD



HADERA



NATANYA



TIBERIADE

*Ils nous font confiance,  
Olim Service, partenaire officiel des Mairies de vos villes.*

**DECOUVREZ VITE  
TOUT NOS FORAITS !**



**07 95 200 200**



**01 70 70 00 36**

APPEL GRATUIT

SÉJOUR POUR TOUTE LA FAMILLE  
**'HANOUKA**

DU JEUDI 22 AU DIMANCHE 25 DÉCEMBRE 2022

4 jours - 3 nuits

Valeur de ce séjour organisé : 2590<sup>€</sup>

Prix Torah-Box : 1785<sup>€</sup>

**1685<sup>€</sup>**

par adulte en chambre double

**Au mont Carmel**  
Hôtel NIR ETZION Resort \*\*\*\*

**DERNIÈRES  
PLACES**

**Réservez vite!**



Cadre  
Exceptionnel



Chambres  
Somptueuses



Gourmand  
Croquant!



**Soirée familiale**  
Jeudi soir

**DJ  
Music  
Party**

Dj Yoni Fashy, 2 spectacles "Comic & Magic" avec Dan Bell & Sébastien Goëta, Jeux avec Binyamin Benhamou

**CHABBATH  
EXCEPTIONNEL  
AVEC PAYTANIM**

**Cours & Conférences**

Rav Nissim Haddad & Rav Gabriel Dayan

**Oriental Night** Grande soirée  
Samedi soir

Grande soirée musicale, DJ oriental, Buffet 1001 nuits, Mofleta, Sfeng, Tombola, Jeux & animations pour tous!



**Piscine**  
Semi-olympique  
couverte & chauffée



**Centre de détente**  
Salle de sport, SPA & Sauna  
Terrain de Basket



**Kids Club**  
On s'occupe d'eux  
même pendant Chabbath!



**'Hanouka Time**  
Allumage des bougies &  
Distribution de cadeaux

**INFORMATIONS & RÉSERVATIONS :** 🇫🇷 01.80.20.50.02 | 🇮🇱 02.372.09.55 | 📞 +972.58.409.22.78

Perle de la semaine par Torah-Box

**"Il y a beaucoup de pensées dans le cœur de l'homme, mais seule  
la volonté d'Hachem s'accomplira." (Roi Salomon)**